

# The Napoleon Series

## The Campaign of 1814: Errata and Addenda

By: Maurice Weil

Translated by: [Greg Gorsuch](#)

# THE CAMPAIGN OF 1814

(after the documents of the imperial and royal archives of Vienna)

---

## THE ALLIED CAVALRY

DURING THE CAMPAIGN OF 1814

---

### ERRATA AND ADDENDA

---

Volume I:

Page 79, line, instead of: *had made leave from*, read: HAD WANTED TO MAKE GO TO.

Volume II:

Page 287, 16<sup>th</sup> line, instead of: *17 March*, read: 17 FEBRUARY.

Volume IV:

Page 13, 15<sup>th</sup> line, instead of: *conourné*, read: CONTOURNÉ. (bypassed)

Page 14, 4<sup>th</sup> line, instead of: *their*, read: THERE.

Page 20, 3<sup>th</sup> line, instead of: *souciant*, lire: SOUCIAIT. (cared)

Page 26, note, 19<sup>th</sup> line, from the bottom of the page, instead of: *interpel'c*, read: INTERPELLER. (call)

Page 38, 18<sup>th</sup> line, instead of: *Sézanne*, read: ÉTOGES.

Page 39, 17<sup>th</sup> line, instead of: *dun*, read: D'UN. (of a)

Page 42, 2<sup>nd</sup> line, instead of: *avant garde*, read: AVANT-GARDE. (advanced-guard)

Page 44, 7<sup>th</sup> line, after *secondary*, add: ., (comma)

Page 45, 13<sup>th</sup> line, instead of: *restait*, read: RESTAIENT. (remained)

Page 52, 9<sup>th</sup> and 10<sup>th</sup> lines, from the bottom of the page, place after the words: *of the French*, the words: IN PASSING WITHOUT SHOWING BY THE BOIS DU GRAND-JARD AND THE FOREST OF VAL.

Page 66, 10<sup>th</sup> line, instead of: *which*, (feminine) read: WHICH. (masculine)

Page 85, 4<sup>th</sup> and 5<sup>th</sup> lines, instead of: *Triport*, read: TRILPORT.

Page 100, note 2, 4<sup>th</sup> line, from the bottom of the page, instead of: *the evening*, read: THIS EVENING.

Page 110, 15<sup>th</sup> line, from the bottom of the page, between the words: *had (a) mission*, insert the word: FOR.

Page 111, 2<sup>nd</sup> line, before the word: *return*, the word: OF.

Page 114, 1<sup>st</sup> line, after *entire*, in of 2, place: 1.

Page 117, 8<sup>th</sup> line, instead of: *pushed*, read: PUSHING.

Page 130, note, 4<sup>th</sup> line, from the bottom of the page, instead of: 21, read: 24.

Page 131, note, 7<sup>th</sup> line, from the bottom of the page, instead of: *propice*, lire: PROPRE. (proper)

Page 132, note 6, 2<sup>nd</sup> line, from the bottom of the page, instead of: 20 March, read: 29 MARCH.

Page 139, 12<sup>th</sup> line, after the word: *distant*, remove: ». (quotation)

Page 147, 8<sup>th</sup> and 9<sup>th</sup> lines, instead of: *minisres*, read: Ministres. (Ministers)

Page 149, note 2, 2<sup>nd</sup> line, from the bottom of the page, instead of: *Enizelschriften*, read: EINZELSCHRIFTEN.

Page 160, 5<sup>th</sup> line, from the bottom of the page, instead of: *on the other hand*, read: IN ANY CASE.

Page 162, 15<sup>th</sup> line, from the bottom of the page, instead of : *II<sup>e</sup>*, read: 2<sup>e</sup>. (2<sup>nd</sup>)

Page 182, 9<sup>th</sup> line, after the words: *fall back*, instead of : ., place: ,. (a comma instead of a colon)

Page 196, note, 3<sup>rd</sup> line, from the bottom of the page, instead of: *Beiträge*, read: BEITRÄGE.

Page 201, 9<sup>th</sup> line, after the word: *artillery*, add: ». (quotation)

Page 213, 4<sup>th</sup> line, after the word: *French*, place: ,. (comma)

Page 218, 5<sup>th</sup> line, from the bottom of the page, after *II<sup>nd</sup>*, add the word: CORPS.

Page 231, 8<sup>th</sup> line, from the bottom of the page, instead of: *precaution*, read: PRECAUTIONS.

Page 240, 2<sup>nd</sup> line, remove the word: *and*, and replace by: ,. (comma)

Page 246, 17<sup>th</sup> line, instead of: *retreat*, read: RETREATING.

Page 249, 14<sup>th</sup> line, from the bottom of the page, instead of: *immediately*, read: AT THE TIME.

Page 262, 3<sup>rd</sup> line, instead of: *the garden*, lire: THE GARDENS.

Page 288, 10<sup>th</sup> line, from the bottom of the page, instead of: *Tournai*, place: TOURNAY.

Page 290, 19<sup>th</sup> line, instead of: *Tournai*, place: TOURNAY.

Page 291, 12<sup>th</sup> line, same correction.

Page 291, note 1, instead of: *Courtray*, place: COURTRAI.

Page 297, note 2, 3<sup>rd</sup> line, from the bottom of the page, between the words: *this* and *dispatch*, insert the word: SAME.

Page 301, note 1, 7<sup>th</sup> line, from the bottom of the page, instead of: *pont*, read: FRONT.

Page 303, 10<sup>th</sup> line, from the bottom of the page, after the word: *officers*, instead of: ;, place: ,. (comma instead of semi-colon)

Page 306, 13<sup>th</sup> line, from the bottom of the page, instead of: *a*, (masculine) read: A. (feminine)

Page 310, note 1, 3<sup>rd</sup> line, instead of: *d ont*, read: DONT.

Page 337, 7<sup>th</sup> line, from the bottom of the page, instead of: *i*, read: IL.

Page 361, 6<sup>th</sup> line, instead of: *peut être*, read: PEUT-ÊTRE. (perhaps)

Page 366, 2<sup>nd</sup> line of the note, instead of: *militarische*, read: MILITÄRISCHE.

Page 385, 1<sup>st</sup> line, instead of: *Würzburg*, read: WÜRZBURG.

Page 394, note, instead of: *Tagesbegebenheiten*, read: TAGESBEGEBENHEITEN.

Page 393, 6<sup>th</sup> line, from the bottom of the page, after: *the enemy*, add: ,. (comma)

Page 398, 13<sup>th</sup> line, instead of: *checks*, read: DEFEATS.

Page 401, 17<sup>th</sup> line, instead of: *forces*, read: TROOPS.

Page 412, 6<sup>th</sup> line, instead of: *of*, (singular) read: OF. (plural)

Page 413, 11<sup>th</sup> line, from the bottom of the page, instead of: *his*, read: THE.

Page 430, note, last line, instead of: *militarische*, read: MILITÄRISCHE.

Page 435, 16<sup>th</sup> line, instead of: *attacked the Austrians*, read: THE ATTACK.

Page 439, 1<sup>st</sup> and 2<sup>nd</sup> lines, instead of: *their left and their center*, read: THE LEFT AND THE CENTER OF THE FRENCH.

Page 446, note 1, 1<sup>st</sup> line, instead of: *der*, read: DES.

Page 448, note, 3<sup>rd</sup> line, instead of: *der*, read: DES.

Page 458, note 1, 1<sup>st</sup> line, instead of: *this*, read: A.

Page 464, 15<sup>th</sup> line, from the bottom of the page, instead of: *der*, read: DES.  
Page 465, 7<sup>th</sup> line, instead of: *Officier*, read: OFFIZIER. (German instead of French word)  
Page 469, 22<sup>th</sup> line, from the bottom of the page, instead of: *Westphälischen*, read: WESTFÄLISCHEN.  
Page 478, 19<sup>th</sup> line, from the bottom of the page, instead of: *Milit risches*, read: MILITÄRISCHES.  
Page 480, 19<sup>th</sup> line, from the bottom of the page, after: 48, add: <sup>TEN</sup>. (i.e., 48<sup>th</sup>)

Placed on the Napoleon Series: September 2017